

SCIENCE
&
CULTURE



科文医学

科文医学文库·中老年健康译丛

失禁的原因与对策

(日)东京都老人综合研究所 著
北京科文国略信息公司组织翻译



中国老年保健协会推荐

中国人口出版社
科文(香港)出版有限公司

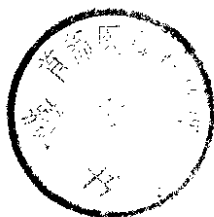
1
R694
JSS

1688/17

科文医学文库·中老年健康译丛

失禁的原因及对策

【日】东京都老人综合研究所 编
北京科文国略信息公司组织翻译
马建新 郑东辉 译



中国人口出版社

Science



A0289711

(I. K.)

著作权合同登记图字:01-98-0068

图书在版编目(CIP)数据

失禁的原因与对策 / 日本东京都老人综合研究所著; 马建新等译.
- 北京: 中国人口出版社, 1998. 2
(中老年健康译丛)
ISBN 7-80079-435-0

I. 失… II. ①口… ②马… III. 排泄-失禁-诊疗 IV. R442.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 01748 号

この中国語版は、日本で(株)東京化学同人より出版された“中
高年と健康 10. 失禁の原因と対策”の日本語版を翻訳したものであ
る、© 1994(財)東京都老人総合研究所

中文简体版权© 1997 科文(香港)出版有限公司
中国人口出版社出版

中老年健康译丛·失禁的原因与对策

东京都老人综合研究所 著

北京科文国略信息公司组织翻译

中国人口出版社/科文(香港)出版有限公司出版

批发: 中国人口出版社发行部

《开发区导刊》杂志社读者服务部

电话: 010-68420599, 传真: 010-68420399

北京京海印刷厂印刷

新华书店经销

开本: 787×1092 毫米 1/32 印张: 4 字数: 60 千字

1998 年 4 月第 1 版 1998 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1—50000 册

ISBN 7-80079-435-0/R·125

定价: 6.50 元

特
色

基本医学知识的系统介绍

从医学的基础知识到最尖端的前沿
本书中给予全面的解说

通俗的语言

用老百姓的话,讲老百姓的病
一扫照搬医学教科书的写法

世界最先端的专家执笔

世界著名的东京都老人综合研究所
全体出马,讲解老年病的知识

涉及面广

全书涉及老人生活中防病治病
的方方面面细致入微令人惊叹

大量的图表资料

数百幅插图,数百个图表,集中了大量的
调查研究成果,举世罕见

老年人儿女们皆宜

老年人读后知道怎样照顾自己,儿女
们读后知道怎样关心父母

专家译稿,专家审稿

全部丛书由国内临床医生担任翻译,
再由专家审查,丝毫不马虎

内 容 简 介

患有失禁症的朋友们，请您不要再以为它难以启齿，更不要因它而沮丧绝望。

本书以坦然的态度把失禁这个对患者本人和家属来说都十分棘手的难题摆在人们面前，请有关医学专家为您认真介绍失禁的形成原因和治疗方法。

此外，本书还在分析具体实验调查数据的基础上，对失禁的发生频率及其与老年人日常生理机能之间的关系等问题进行全面的说明，并进一步从心理学的角度分析失禁的心理背景，最后还将向患者家属和身边的护理人员介绍有关的护理常识和具体的护理方法。

出版说明

《中老年健康译丛》由全日本最著名的老人医疗机构——东京都老人综合研究所编著。全书十六分卷，集中了该研究所二十多年的资料而成，在医学水平上，内容上，资料采集上及编者选择上均堪称世界一流。在日本国内长销不衰。

书中全面介绍了中老年常见的生活，保健和防病治病中的问题。每卷谈一个问题，涉及老人的心理，生理及生活方面的变化，以及具体的常见病，如：脑的变化，高血压，糖尿病，白内障，失禁，骨质疏松及肿瘤等。并针对每个问题提出具体对策，极具指导意义。书中语言通俗，图文并茂。一扫同类书中常见的照搬医学教科书的弊病，是不可多得的一套好书。被中国老年保健协会定为推荐书目。

日本人均寿命居世界首位，生活习惯，人种及常见疾病与我国基本一致。全书主要翻译者均由临床医生担任。相信这会是一套极高水平的中老年保健丛书，本书将给我国的中老年人提供很多科学的健康知识和保健方法。

本书的版权引进过程中，东京化学同人出版社的住田六连先生给予了极大的支持与协助，在此谨表谢意。

中国人口出版社
科文(香港)出版有限公司

原书序言

东京都老年人综合研究所是专门研究人体衰老、老年病和各种老年问题的综合性研究机构，研究范围广泛，涉及与老年人有关的众多领域。研究所成立于1972年，当时正值有吉佐和子的《恍惚的人》一书在社会上走红、老年人问题开始受到社会广泛关注的时期。如今，东京都老年人综合研究所已成为世界上同类老年学研究所中历史较为悠久的研究机构之一。

本研究所每年与东京都老年人医疗中心和东京都多摩老年人医疗中心联合举办两至三次面向普通市民的公开讲座，以通俗易懂的形式向大家介绍我们的研究内容和研究成果。每次讲座都引来大批听众，他们提出许多问题，使会场气氛非常活跃，这让我们感到由衷的欣慰。

一次偶然机会，我们听说东京化学同人出版社编辑部的住田六连先生要出版一套通俗易懂的老年学知识读物，于是我们立即把40多份讲稿送了过去。住田先生看后认为，这些讲稿不仅内容充实、通俗易懂，而且还备有疑难问题解答，非常实用，应尽快出版，把它们送到广大读者手中。于是，这套原本面向东京市民的资料便以系列丛书的形式得以出版，终于在全国范

国内与广大读者见面了。

我们衷心希望这套丛书能够成为广大读者了解老年学知识的指南，并为那些照顾和护理老年人的人们提供一些参考。

在此，我们向支持和协助此书尽快出版的有关部门和同意我们在书中引用其资料的有关机构表示衷心的感谢。同时谨向对本书编辑工作给予大力帮助的东京化学同人出版社的西信江先生致以深切的谢意。

财团法人 东京都老人综合研究所
所 长 本幡 阳
名誉所长 积田 亨
1993 年 9 月

执 笔 者

井上胜也 原东京都老年人综合研究所心理研究室
主任筑波大学心理学系教授 文学硕士
专业：老年心理学

镰田惠子 东京都老年人综合研究所护理学研究室
主任研究员
专业：老年护理学

柴田博 东京都老年人综合研究所副所长 医学
博士
专业：老年医学 老年保健学 病因学
循环器官学

中内浩二 东京都老年人医疗中心泌尿科主任 医
学博士
专业：泌尿学

松崎俊久 原东京都老年人综合研究所病因学部部
长
琉球大学医学系教授 医学博士
专业：老年医学 病因学

目 录

前 言

第一章 失禁的形成与治疗..... (5)

本章概述

1. 序言
2. 正常的尿排泄
3. 尿道括约肌异常
4. 膀胱壁收缩异常
5. 溢流性尿失禁
6. 由智能、意识或情绪障碍引起的尿失禁
7. 尿失禁的临床病例
8. 尿失禁与尿路感染
9. 尿失禁的治疗
10. 结束语

第二章 失禁情况的实际调查..... (39)

本章概述

1. 序言

2. 失禁与性别和年龄的关系
3. 失禁与卧床症和痴呆症的关系
4. 排泄的自理能力与身心因素
5. 失禁的预后
6. 结束语

第三章 失禁的心理背景..... (63)

本章概述

1. 序言
2. 强烈的失禁恐惧
3. 失禁恐惧的背景——家庭至上与群体压力
4. 战胜失禁

第四章 失禁的对症措施与护理方法..... (77)

本章概述

1. 尿失禁与护理上的问题
2. 通过护理缓解失禁
3. 排泄方法的选择
4. 排泄用具

问题解答..... (101)

前 言

松崎俊久

小孩子“尿床”不是什么新鲜事儿，大人可以把它当成孩子的“失误”，理所当然地给他们清洗被褥。可这样的事情如果发生在老年人的身上，他们的感受会如何？我们又应该怎样去安慰他们呢？这的确是个难题。当老年人面对自己的首次失禁时，他们遭受打击的程度完全可以用“两眼发黑”一词来形容。

尽管失禁是一个非常严重的问题，但人们却很少在公开场合提及它，很少去认真地研究解决这一问题的对策。人们在研究老年人的疾病时，更多涉及的是痴呆症和卧床症等问题，对失禁症往往避而不谈。实际上，就连做医生的，在接待失禁患者和他们的家属时，也未必都能真正地做到“认真”二字。

在这本书里，我们将带您一道坦然面对失禁这个长期被回避、被忽视，而对患者本人和家庭来说却又非常重要的问题。我们首先请有关专家在总结泌尿科临床实践的基础上，全面阐述失禁的形成原因、病理结构和治疗方法。之后还以本地区老年人群中的失禁调查情况为依据，分析失禁的发生频率及失禁与老年人日常生理机能之间的关系，并进一步从心理学的角度对与失禁相关的心理问题进行深入分析。最后从护理学的角度向患者家属和护理人员介绍有关的护理常识和具体的护理方法。

第一章的题目是“失禁的形成与治疗”，作者是中内先生。该文从泌尿科临床实践出发，对尿失禁的概念、分类、病因、形成过程及治疗方法等作全面系统的介绍。

第二章的题目是“失禁情况的实际调查”，作者是柴田先生。该文以具体的实验调查数据为依据，分析老年人失禁的病情、状况，并介绍失禁与其它疾病的关系以及预后等有关问题。值得一提的是，柴田先生提供的实验调查数据并非来自医院，而是来自本地区居民中的老年人群。

第三章题为“失禁的心理背景”，作者是井上先生；第四章题为“失禁的对症措施与护理方法”，作者是鎌田先生。

我们还衷心地希望本书也能为在不久的将来可能面临失禁问题的老年朋友，以及他们身边的家属和护理人员们提供一些有益的常识和尽可能的帮助。

1

第一章

失禁的形成与治疗

中内浩二

